

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
9 July 2014  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря об операции Организации  
Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. В настоящем докладе о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) охвачены события за период с 16 декабря 2013 года по 20 июня 2014 года и обновляются приведенные в моем докладе от 30 декабря 2013 года (S/2013/781) сведения о деятельности, которой ВСООНК занимаются на основании резолюции 186 (1964) Совета Безопасности и последующих резолюций Совета, самой недавней из которых является резолюция 2135 (2014).

2. По состоянию на 20 июня 2014 года в военном компоненте насчитывалось 858 служащих всех званий, а в полицейском — 62 (см. приложение).

**II. Миссия добрых услуг и другие события**

3. После интенсивных пятимесячных дискуссий кипрско-греческий лидер Никос Анастасиадис и кипрско-турецкий лидер Дервиш Эроглу заключили 11 февраля совместную декларацию, ознаменовавшую официальное возобновление переговоров высокого уровня по всеобъемлющему урегулированию кипрской проблемы. По этому случаю я направил обоим лидерам письмо, констатируя в нем согласование совместной декларации и возобновление полномасштабных переговоров. В апреле я провел двусторонние встречи с обоими лидерами и высказался за сохранение ими своей приверженности этому процессу.

4. После возобновления высокоуровневых переговоров регулярно происходили дискуссии как между лидерами, так и между переговорщиками сторон. Лидеры провели две встречи (31 марта и 2 июня), на которых они подытожили работу, проделанную их соответствующими переговорщиками, и подтвердили свой курс на дальнейшее продвижение в данном процессе. 22 мая лидеры договорились ускорить процесс переговоров, направленных на всеобъемлющее урегулирование, и для этого встречаться как минимум дважды в месяц. На встрече, состоявшейся 2 июня, лидеры также обсудили тему оживления технических комитетов, возможные меры по укреплению доверия и другие содержательные вопросы, связанные с различными переговорными направлениями.



5. 27 февраля кипрско-греческий переговорщик Андреас Мавройяннис посетил Анкару, а кипрско-турецкий переговорщик Кудрет Озерсай посетил Афины, что стало первым обменом подобного рода на кипрских мирных переговорах. Переговорщики сочли эти визиты важным шагом вперед и началом полезного диалога. Кроме того, 25–29 апреля переговорщики нанесли визит в Южную Африку, который устраивался при содействии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и был посвящен знакомству с работами и уроками южноафриканского посреднического процесса.

### **III. Деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре**

6. ВСООНК призваны прежде всего не допускать возобновления боев и способствовать поддержанию правопорядка и нормализации обстановки. Их мандат требует, чтобы учет соображений безопасности и сохранение военного статус-кво достигались способом, который бы как можно шире позволял киприотам, проживающим и работающим в буферной зоне, заниматься гражданской деятельностью и вести полноценную и плодотворную жизнь. Такой подход, при его успешном применении, позволяет укреплять доверие между общинами и в целом способствует усилиям Организации Объединенных Наций в поддержку мирного процесса.

#### **A. Недопущение возобновления боев и поддержание военного статус-кво**

7. В отчетный период ВСООНК продолжали отстаивать ненарушенность и стабильность буферной зоны. Несмотря на то, что противостоящие силы совершали мелкие военные нарушения, приводившие иногда к размолвкам со ВСООНК, отношения между миссией и противостоящими силами оставались неплохими. Осуществляя регулярное патрулирование и используя свою инфраструктуру наблюдения, оповещения и контактирования, ВСООНК удавалось пресекать попытки обеих противостоящих сторон добиться малозаметных изменений в военном статус-кво на разных участках буферной зоны. Вместе с тем сохраняются такие проблемы, как непризнание противостоящими силами памятной записки 1989 года и инциденты, становящиеся выпадом против полномочий ВСООНК в буферной зоне. В ряде случаев противостоящие силы продолжали оспаривать проведенные Организацией Объединенных Наций линии прекращения огня, а соответственно — и протяженность буферной зоны на определенных участках.

8. Новым событием в отчетный период стало то, что турецкие силы установили вдоль линии прекращения огня в центре Никосии 28 камер видеонаблюдения, некоторые из которых были помещены на наблюдательных постах, где раньше никто не дежурил. ВСООНК квалифицируют этот шаг как дающий турецким силам явное военное преимущество на соответствующих участках. ВСООНК несколько раз высказывали как на военном, так и на политическом уровне протест против этого военного нарушения, однако камеры остаются на месте.

9. Притом что в деле осуществления тех мер укрепления доверия, которые относятся к военной сфере, продвинуться не удалось, ни одна из противостоящих сил не проводила за отчетный период каких-либо крупных военных учений. В старой части Никосии, где линии прекращения огня проходят в непосредственной близости друг от друга, происходили случаи недисциплинированного поведения военнослужащих низшего тактического звена, вызывавшие, как и ранее, ответную реакцию другой стороны. Кроме того, внутри буферной зоны сохранялись военные позиции, которые (об этом уже сообщалось ранее) обе стороны оборудовали там в нарушение статус-кво. Нарушением военного статус-кво является и то, что турецкие силы нередко размещали слишком много дежурных на посту связи взаимодействия в Стровилии. Организация Объединенных Наций продолжает возлагать на правительство Турции ответственность за статус-кво в Вароше.

## **В. Деятельность по разминированию**

10. Обе стороны по-прежнему отказывали в доступе (на предмет разминирования) к четырем известным заминированным участкам в буферной зоне, три из которых находятся под контролем национальной гвардии, а один — под контролем турецких сил. 3 апреля, накануне Международного дня просвещения по вопросам минной опасности и помощи в деятельности, связанной с разминированием, мой Специальный представитель, глава ВСООНК Лиса М. Баттенхайм направила отдельно кипрско-греческому и отдельно кипрско-турецкому лидерам письмо с сообщением о том, что между ВСООНК и Временными силами Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) заключено межмиссионское соглашение, по которому в распоряжение ВСООНК придёт камбоджийская саперная команда из ВСООНЛ, чтобы помочь в разминировании двух участков буферной зоны, куда наводнением могло смыть мины (см. S/2013/781, п. 7). 22 апреля эта команда обнаружила противотанковую мину на линии прекращения огня турецких сил около Маммари (сектор 1 буферной зоны), а на следующий день благополучно ее ликвидировала взрывным способом в тесном взаимодействии с противостоящими силами. 5 июня команда завершила свои работы по разминированию, расчистив в буферной зоне район общей площадью 7032 м<sup>2</sup>.

11. В своем письме глава миссии отметила далее, что Совет Безопасности неоднократно (последний раз — в своей резолюции 2135 (2014)) призывал обе стороны обеспечить доступ саперов и содействовать удалению мин, оставшихся в буферной зоне, и настоятельно призывал их расширить операции по разминированию за пределы буферной зоны. В своем ответе от 8 апреля кипрско-греческий лидер напомнил, что 1 июля 2013 года Кипр завершил свой национальный план по уничтожению всех находящихся под его контролем противопехотных мин и минных полей в соответствии со своими обязательствами по Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. В своем ответе от 14 апреля кипрско-турецкий лидер указал, что в качестве «мер укрепления доверия» он уже предложил кипрско-греческой стороне, чтобы Организация Объединенных Наций обезвредила мины, остающиеся в буферной зоне, и чтобы после этого кипрско-турецкая сторона на севере, а кипрско-греческая — на юге одновременно провели операции по разминированию.

## **С. Нормализация обстановки и гуманитарные функции**

12. Руководствуясь порученной им задачей способствовать нормализации обстановки, ВСООНК продолжали настоятельно призывать органы власти, местных общинных лидеров и гражданских лиц своевременно и с соблюдением установленных процедур представлять соответствующие сведения о гражданских проектах в буферной зоне. ВСООНК выдали свыше 900 разрешений на сельскохозяйственные и другие гражданские работы в буферной зоне и утвердили 28 из 37 гражданских строительных проектов в ней. Стремясь способствовать такой гражданской деятельности, ВСООНК продолжали облегчать поддержание коммунальной инфраструктуры и предоставление обим общинам (иногда при этом не обходилось без недовольства сторон) таких базовых услуг, как водоснабжение, канализация и подача электроэнергии.

13. Полиция ВСООНК продолжала оказывать помощь и содействие соответствующим полицейским службам в расследовании уголовных преступлений, совершенных внутри буферной зоны. Речь идет в первую очередь об этнически смешанной деревне Пила, где ВСООНК ответственны за поведение правоохранительных органов обеих сторон и где за отчетный период была отмечена активизация преступности. В течение отчетного периода сохранялся несанкционированный статус университета, который был открыт в Пиле в октябре 2012 года. На инаугурационной церемонии, состоявшейся в университете 16 июня, присутствовал кипрско-греческий лидер, который выступил там с речью. Влияние, оказываемое университетом на межобщинные отношения и на законность и порядок в деревне, до сих пор удавалось смягчать благодаря улучшению отношений между ВСООНК и местными деревенскими представителями, а также из-за медленного роста численности студентов.

14. При осуществлении своих полномочий в буферной зоне персоналу ВСООНК приходилось временами сталкиваться с вызовами, выразившимися в несанкционированной деятельности отдельных лиц, например вооруженных охотников, а в некоторых случаях и с агрессивным поведением, проявлявшимся как словесно, так и физически. В таких случаях ВСООНК настоятельно призывала соответствующие ведомства обеих сторон к принятию оперативных мер, в том числе судебно-процессуального характера, когда это было необходимо. Продолжали действовать ограничения, мешающие местным ооновским сотрудникам выполнять свои обязанности на севере.

15. За пределами буферной зоны ВСООНК продолжали заниматься проблемами 343 киприотов-греков и 118 маронитов, проживающих в северной части острова, в частности обеспечивая еженедельную доставку гуманитарной помощи и оказывая поддержку кипрско-греческим школам на полуострове Карпас. ВСООНК также помогли организовать передачу останков трех киприотов-греков для захоронения на севере. Всё еще не поступило ответа кипрско-турецких властей на два обращения киприотов-греков, ходатайствующих о возвращении в карпасский регион (см. S/2013/392, п. 22), и до сих пор не рассмотрены просьбы о том, чтобы пожилые киприоты-греков и марониты, проживающие на севере, могли обслуживаться грекоязычными врачами. Что касается обращающихся за помощью киприотов-турок, проживающих на юге острова, то ВСООНК навещали их по месту жительства и контактировали с местными органами власти, добиваясь доступа этих лиц к медицинской помощи и социальному обеспечению. Как и в периоды, охватывавшиеся предыдущими

докладами, не произошло никаких новых сдвигов в вопросе об открытии турецкоязычной школы в Лимасоле. ВСООНК также помогали решать юридические и гуманитарные вопросы, связанные с тюремным заключением и временным содержанием под стражей 10 киприотов-турок на юге, регулярно посещая для этого места их содержания. В интересах укрепления доверия к судебным процедурам представители ВСООНК присутствовали на семи судебных слушаниях на юге по делам, в которых замешаны киприоты-турки, и одном судебном слушании на севере по делу, в котором замешан киприот-грек.

16. В отчетный период ВСООНК и ПРООН продолжали взаимодействовать с различными заинтересованными кругами, чтобы способствовать усилению сотрудничества в старой части Никосии, где буферная зона наиболее узка. При поддержке ВСООНК эксперты от «Генерального плана развития Никосии» (двухобщинный механизм для решения городских проблем в старых кварталах) сыграли важную роль, оказав содействие в стабилизации 14 зданий, которые были признаны представляющими опасность для патрулей ВСООНК, действующих вдоль «зеленой линии». В рамках одного из проектов, осуществляемых ПРООН, кипрско-греческий и кипрско-турецкий мэры Никосии официально открыли 8 апреля двухобщинное никосийское водоочистное предприятие, обслуживающее 270 000 человек в обеих общинах. За отчетный период ВСООНК шесть раз собирали экспертов экологического, социального и здравоохранительного профилей от обоих муниципалитетов для обсуждения вопросов, представляющих общий интерес.

17. Стремясь способствовать двухобщинному сотрудничеству и примирению, ВСООНК в сотрудничестве с международными и местными партнерами помогли провести 98 акций гражданского общества, благодаря которым более 9500 человек из обеих общин приняли участие в спортивных, культурных, образовательных и других мероприятиях. Одним из таких мероприятий стало совместное празднование представителями кипрско-турецких и кипрско-греческих профсоюзов Международного дня труда, увенчавшееся проведением в центре никосийской буферной зоны концерта, на котором присутствовало 5000 человек. ВСООНК также помогли проводить под эгидой посольства Словакии регулярные встречи между представителями кипрско-греческих и кипрско-турецких политических партий. Со своей стороны, ПРООН в первой половине 2014 года помогла организовать междисциплинарный двухобщинный диалог по вопросам мирного процесса, на который собрались высокопоставленные представители политических партий, профсоюзов, профессиональных ассоциаций и неправительственных организаций.

18. В течение отчетного периода при поддержке ВСООНК продолжал удачно продвигаться межрелигиозный диалог. 26 февраля пять религиозных лидеров Кипра (архиепископ Кипрской церкви, великий муфтий Кипра, маронитский архиепископ, армянский архиепископ и патриарший викарий латинского обряда) впервые выступили с совместным заявлением, в котором приветствовалось возобновление кипрских переговоров. Кроме того, за отчетный период в обеих частях острова несколько раз устраивалось богослужение в точках, которые были открыты впервые за многие десятилетия: так, в Великую пятницу в Фамагусте прошло служение в церкви св. Георгия, 11 мая на севере Никосии отмечалось тезоименитство в армянской церкви Святой Богородицы, а 3 июня на юге Никосии состоялась церемония открытия мечети Тахтакале. Вместе с тем

нужно отметить и то, что 31 мая кипрско-турецкие власти прервали религиозную церемонию в маронитской часовне св. Антония.

19. Со своей стороны, ВСООНК оказали содействие в проведении на севере или (в сопровождении их представителей) в буферной зоне 48 религиозных служб и праздничных мероприятий с участием более 10 000 человек. На севере состоялось в общей сложности 22 религиозных мероприятия, что является резким увеличением по сравнению с тем же периодом в 2013 году, когда таких мероприятий было только 11. Фоном для этих событий была проводимая ПРООН в плотном контакте с Техническим комитетом по культурному наследию работа над охраной культурных объектов в обеих частях острова, причем достигнут значительный прогресс в восстановлении Башни Отелло в Фамагусте и монастыря апостола Андрея. В двух частях острова насчитывается еще 12 объектов культурного наследия, чье восстановление близится к завершению, планируется или вот-вот начнется.

20. 2 июня Торгово-промышленная палата Кипра, кипрско-турецкая Торговая палата, Союз палат и товарных бирж Турции и Союз торгово-промышленных палат Греции собрались в Никосии, образовав Никосийский экономический форум. По этому случаю палаты выступили с совместным заявлением в поддержку продолжающихся переговоров и обещали содействовать развитию совместных инициатив частного сектора.

21. Продолжал заседать (при содействии полиции ВСООНК) Технический комитет по вопросам преступности и уголовным вопросам, а Объединенный центр связи продолжал служить форумом для усиления сотрудничества между соответствующими полицейскими силами. Наряду с обменом информацией по уголовным делам, у которых есть межобщинная составляющая, Объединенный центр связи занимался гуманитарными делами, касающимися недавних случаев безвестной пропажи людей, и семейными спорами, в которых у спорящих имеются дети.

22. Полиция ВСООНК продолжала осуществлять сопровождение автоколонн с кипрско-турецкими гражданскими лицами и гуманитарными грузами в соответствии с договоренностью, которая была достигнута лидерами общин в октябре 2010 года после открытия пропускного пункта в Лимни-се/Ешилырмаке. С декабря 2013 года по май 2014 года было зафиксировано более 500 000 официальных переходов через буферную зону, тогда как за предыдущий отчетный период их было около 700 000. Договоренностей об открытии новых пропускных пунктов достигнуто не было.

#### **IV. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах**

23. В отчетный период Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах продолжал заниматься эксгумацией, опознанием и возвращением останков пропавших без вести лиц. По состоянию на 15 июня двухобщинные команды археологов, имеющиеся у Комитета, произвели в обеих частях острова эксгумацию останков более 1090 человек. К настоящему времени переданы родственникам останки 520 человек, в том числе 46 — за отчетный период. В 2014 году опознано пока в общей сложности 43 пропавших. После того как в феврале — марте состоялись раскопки на военном объекте на севере Никосии,

Комитет направил турецким силам 9 мая запрос относительно раскопок на еще одном участке, расположенном на огороженном военном объекте на севере.

## V. Финансовые и административные аспекты

24. Как указано в моем предыдущем докладе, в своей резолюции 67/272 Генеральная Ассамблея постановила ассигновать на содержание ВСООНК в период с 1 июля 2013 года по 30 июня 2014 года сумму в размере 55,4 млн. долл. США брутто, учитывая при этом добровольный взнос правительства Кипра на покрытие трети (т. е. 18,7 млн. долл. США) чистых расходов на содержание Сил и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организациям тоже вносить добровольные взносы, чтобы сократить долю расходов на ВСООНК, покрываемую из начисленных взносов.

25. Предлагаемый мною бюджет на содержание ВСООНК в период с 1 июля 2014 года по 30 июня 2015 года находится сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. Если Совет Безопасности решит продлить мандат ВСООНК еще на шесть месяцев, как это рекомендуется в пункте 38 ниже, то расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Ассамблеей.

26. По состоянию на 17 июня 2014 года общая сумма начисленных, но не уплаченных взносов на специальный счет для ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 17 июня 2014 года равнялась 17,2 млн. долл. США. Общая сумма начисленных, но не уплаченных взносов в бюджеты всех операций по поддержанию мира составила на ту же дату 1222,3 млн. долл. США.

27. Из-за задержек с поступлением начисленных взносов возмещение расходов, связанных с предоставлением воинских контингентов и принадлежащего им имущества, произведено только за период по декабрь 2013 года.

## VI. Замечания

28. Непрерывному присутствию ВСООНК на Кипре исполнилось уже 50 лет (Силы были учреждены 4 марта 1964 года), и обстановка вдоль линий прекращения огня оставалась спокойной и стабильной. В то же время обыденным явлением оставались мелкие инциденты и проблемы, которые в основном не вызвали широкого общественного резонанса. Общая ситуация с безопасностью в буферной зоне дополнительно осложнялась нередко происходившими там случаями несанкционированной гражданской деятельности, которые были обусловлены отчасти ощущением того, что стало безопаснее. В этом контексте критически значимую роль в предотвращении эскалации напряженности продолжали играть осуществление Силами регулярного патрулирования и поддержание ими связи взаимодействия с противостоящими силами и соответствующими ведомствами.

29. Учитывая возобновление переговоров с целью воссоединения острова, я призываю все стороны предпринять в знак своей приверженности мирному процессу конкретные шаги в отношении целого ряда мер. Одним из таких шагов могли бы стать для обеих противостоящих сил активные контакты со ВСООНК по поводу военных мер укрепления доверия. Это могло бы включать

официальное выражение обеими сторонами согласия с памятной запиской 1989 года, что покончило бы с оспариванием проведенных Организацией Объединенных Наций линий прекращения огня. Придерживаясь таких рамок, две стороны могли бы также разобрать вопрос о недавнем изменении статус-кво, выразившемся в установке камер видеонаблюдения в Никосии — прискорбном демарше, который привел к ненужному усилению напряженности.

30. Еще одним шагом могло бы стать незамедлительное предоставление обеими сторонами облегченного доступа ко всем остающимся заминированным участкам в буферной зоне и за ее пределами, как это предусмотрено в резолюции 2135 (2014) Совета Безопасности. Я благодарю Камбоджу за согласие на временное откомандирование ее саперной команды из ВСООНЛ в распоряжение ВСООНК, что позволило расчистить два предположительно заминированных участка в буферной зоне и сделать Кипр безопаснее. Я также приветствую кипрско-турецкое предложение возобновить операции по разминированию на всей территории острова и призываю стороны как можно скорее договориться о порядке действий. Организация Объединенных Наций готова оказать сторонам дальнейшую помощь в реализации их стремления очистить Кипр от мин.

31. ВСООНК продолжали поощрять использование буферной зоны для гражданских нужд в той мере, в какой это не приводит к отрицательным последствиям для безопасности и стабильности. Однако такая деятельность будет способствовать доверию между общинами только в том случае, если она осуществляется в соответствии с процедурами ВСООНК. Поэтому я призываю соответствующие ведомства принимать решительные меры по отношению ко всем, кто занимается несанкционированной деятельностью, и продемонстрировать тем самым уважение к полномочиям Сил в буферной зоне и поддержку их способности выполнять свой мандат.

32. Необходимо преодолевать проблемы с безопасностью в старой части Никосии — сильно милитаризованном районе, стиснутом в венецианских стенах, где буферная зона наиболее узка. Я повторяю свой призыв к сторонам, в том числе кипрско-греческому и кипрско-турецкому мэрам и муниципалитетам Никосии, а также к Генеральному плану развития Никосии: действуя в сотрудничестве со ВСООНК и ПРООН, усвоить целостный подход к городской инфраструктуре старого города, реализовывать его в виде совместных проектов, способных привлечь инвестиции, и добиваться благодаря этому преобразований на более обширном пространстве. Подобный подход способствовал бы к тому же нормализации обстановки, приводя к усилению безопасности вдоль «зеленой линии» и росту доверия населения к переговорам.

33. Критически значимая роль в содействии миру на Кипре принадлежит гражданскому обществу. Я даю положительную оценку религиозным лидерам за продолжаемый ими диалог, который приносил киприотам осязаемые результаты, включая тот факт, что впервые за несколько десятилетий были открыты некоторые чтимые верующими места. Я также даю положительную оценку лидерам предпринимательских кругов Кипра, Греции и Турции, которые впервые собрались вместе на Никосийском экономическом форуме. Я высказываюсь за то, чтобы они прилагали усилия к содействию инициативам частного сектора, которые могли бы положительно сказаться на численности людей, пересекающих буферную зону (пока эта цифра остается, к сожалению, низкой). Я призываю



ваю соответствующие футбольные федерации реализовать на практике достигнутую ими ранее договоренность о расширении сотрудничества.

34. Успехи гражданского общества и дальнейшее развитие экономических, социальных, культурных, спортивных или сходных связей и контактов может стать для политических лидеров критически значимым подспорьем и помочь им пойти на необходимые компромиссы за столом переговоров. Такие контакты способствуют доверию между общинами и помогают преодолевать недовольство изоляцией, испытываемое киприотами-турками. Я еще раз призываю лидеров обеих общин постараться создать климат, благоприятствующий расширению и углублению таких контактов, и устранить препятствия для них. Выравнивание социально-экономических условий между сторонами позволит облегчить воссоединение и сделать его перспективу более вероятной. В контексте мирного процесса, санкционированного международным сообществом, усилия противоположной направленности могут оказаться только контрпродуктивными.

35. Что касается природных ресурсов в акватории Кипра, то важно обеспечить, чтобы освоение любых недавно обнаруженных богатств осуществлялось в интересах обеих общин. Я по-прежнему считаю, что такие сдвиги служат для всех сторон мощным стимулом к отысканию надежного решения кипрской проблемы и должны влечь за собой углубление сотрудничества в интересах всех заинтересованных кругов региона.

36. Организация Объединенных Наций по-прежнему настроена содействовать критически значимой гуманитарной работе в интересах семей пострадавших, которой занимается Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах. Я приветствую результаты, достигнутые Комитетом за отчетный период, но при этом отмечаю также, что на сегодняшний день, когда с момента исчезновения людей минуло иногда до 50 лет, половина пропавших без вести еще не обнаружена, а человеческие останки в 75 процентах случаев пока не опознаны. Принципиально важно, чтобы работа Комитета не страдала от дальнейших задержек. Приведенные выше цифры и все более преклонный возраст родственников тех, кто пропал без вести, акцентируют необходимость ускорить процесс, в том числе путем более оперативного доступа в военные районы. Поэтому я вновь заявляю о необходимости усилить сотрудничество с Комитетом.

37. К сожалению, сохраняются ограничения на передвижение местного персонала Организации Объединенных Наций. Свобода передвижения всего ооновского персонала является для Организации вопросом принципа и представляет собой неперемное условие функционирования ВСООНК. Я призываю кипрско-турецкие власти уважать этот принцип.

38. ВСООНК продолжают играть на острове немаловажную роль, осуществляя полномочия в буферной зоне и содействуя поддержанию спокойствия и улаживанию различных моментов, влияющих на повседневную жизнь обеих общин. Однако их способность играть эту роль во многом зависит от решимости сторон воздерживаться от выпадов против авторитета и легитимности ВСООНК в буферной зоне. Призывая обе стороны продолжать добросовестно сотрудничать со ВСООНК, я рекомендую продлить мандат миссии на шесть месяцев — до 31 января 2015 года.

39. ВСООНК продолжают поддерживать тесное взаимодействие с моей миссией добрых услуг и другими инстанциями Организации Объединенных Наций на острове. Руководствуясь соответствующими резолюциями Совета Безопасности, самой недавней из которых является резолюция 2135 (2014), миссия по-прежнему занимается составлением планов на разные варианты развития событий в связи с урегулированием. Это планирование будет и далее определяться динамикой переговоров и мнениями сторон относительно возможной роли Организации Объединенных Наций в этой области.

40. В то же время я продолжу пристально следить за операциями ВСООНК, держать в поле зрения складывающуюся обстановку и учитывать мнения сторон, а в надлежащих случаях буду выходить на Совет Безопасности с рекомендациями относительно дальнейших корректировок мандата, численного состава и концепции операций ВСООНК, как только в этом будет возникать необходимость.

41. Применительно к мирному процессу важным достижением стала совместная декларация от 11 февраля. Я приветствую совместную декларацию, расценивая ее как четкое заявление обоих лидеров о разделяемых ими принципах и как неопределимую основу для возобновления под эгидой Организации Объединенных Наций структурированных переговоров с ориентацией на конкретные результаты. Рассчитывая на продолжение этого возобновленного процесса сторонами, я настойчиво рекомендую обоим лидерам сохранять набранные обороты, опираться на действующие соглашения и уже имеющиеся свершения и активизировать усилия, направленные на достижение всеобъемлющего урегулирования с опорой на совместную декларацию.

42. Как я уже неоднократно заявлял, сторонам следует воздерживаться от негативной риторики по поводу процесса и в адрес друг друга, сохранять конфиденциальность процесса и стараться формировать поддержку договоренности об урегулировании. Я приветствую предпринятый сторонами новаторский шаг, выразившийся в перекрестных визитах переговорщиков в Турцию и Грецию. Надеюсь, что в предстоящие месяцы эти усилия будут продолжены. Я высказываюсь за дальнейшее изучение сторонами взаимоприемлемых мер по укреплению доверия, которые могли бы способствовать благоприятствующей урегулированию обстановке.

43. По случаю 50-летия ВСООНК я вновь выражаю признательность 32 странам, которые с 1964 года предоставляли для этой миссии военнослужащих или полицейских либо и тех и других, и воздаю дань памяти 184 миротворцев, которые за этот период отдали свои жизни, защищая дело мира на Кипре. В 2014 году исполняется также полвека деятельности по оказанию добрых услуг, которая осуществлялась моими предшественниками, а сейчас осуществляется мною. Я рассчитываю, что этот юбилей станет дополнительным стимулом к воссоединению острова. Все стороны обязаны целеустремленно работать над достижением всеобъемлющего урегулирования, к которому стремятся все киприоты и которое позволит устранить сохраняющуюся необходимость в миротворческом присутствии.

44. В заключение я хотел бы выразить признательность своему Специальному представителю, главе миссии, а с апреля 2014 года — еще и Специальному советнику Лисе М. Баттенхайм, Командующему Силами генерал-майору Чао Лю и всем мужчинам и женщинам, которые несут службу в составе ВСООНК,

за действенное и преданное выполнение ими обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности. Я хотел бы также выразить глубокую благодарность Александру Даунеру, покидающему пост моего Специального советника, за усилия, которые он прилагал на протяжении последних шести лет для достижения прочного мира на Кипре.

## Приложение

### Страны, предоставляющие военный и полицейский персонал для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (по состоянию на 20 июня 2014 года)

<i>Страна</i>	<i>Военнослужащие</i>
Аргентина <sup>a</sup>	294
Австрия	4
Канада	1
Китай	2
Венгрия <sup>b</sup>	84
Словакия <sup>c</sup>	200
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	273
<b>Всего</b>	<b>858</b>

<i>Страна</i>	<i>Полицейские Организации Объединенных Наций</i>
Австралия	15
Босния и Герцеговина	8
Хорватия	1
Индия	7
Ирландия	12
Италия	2
Литва	2
Черногория	4
Сербия	2
Словакия	1
Украина	8
<b>Всего</b>	<b>62</b>

<sup>a</sup> Аргентинский контингент включает военнослужащих из Бразилии (1 человек), Парагвая (14 человек) и Чили (14 человек).

<sup>b</sup> Венгерский контингент включает военнослужащих из Сербии (7 человек).

<sup>c</sup> Словацкий контингент включает военнослужащих из Сербии (39 человек), Украины (2 человека) и Хорватии (2 человека).

